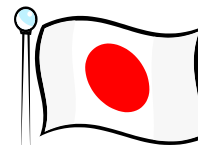


# NOTÍCIAS DE UEDA

Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308  
Edição número 155 — Abril de 2012  
Ano 14 — Tiragem: 510  
Distribuição Gratuita



## Prefeitura de Ueda - Atendimento em horário especial, SÁBADO e DOMINGO até 03 de abril (terça)

Segunda ~ sexta feira.....das 8:30 ~ 19:00  
Sábado e domingo.....das 8:30 ~ 17:15



**Centro de atendimento de Maruko** – Atendimento: 31(sábado) de março e 01 de abril (domingo) das 8:30 ~ 17:15h

### Maiores informações:

Prefeitura de Ueda – Shimin ka..... 23-5334      Gakkou Kyouikuka (educação).....23-5101  
Shuunou Kanri ka (cobrança).....23-5117      Saabisu ka ( água e esgoto)..... 23-1313  
Kokuho Nenkin ka (Seguro de saúde e pensão).....23-5118

☆☆

## Ingeriu bebida alcoólica ? NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de 29/fevereiro/2012)  
População japonesa de Ueda: 158.897  
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 1.010  
Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.888

**VISITEM O SITE DE UEDA!!!!**  
Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :  
Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou  
Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)

☆☆



## CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS

07/abr	a)Tsuruya (Yamaguchi)	b)Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
14/abr	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
21/abr	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
28/abr	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shiodano Shopping ( Big)	c) Takeshi Jichi Center

## Ajuda Financeira Escolar

É ajuda financeira parcial das despesas necessárias para atividades escolares fornecida aos pais ou responsáveis de crianças que residem na cidade de Ueda e têm dificuldades financeira para frequentar a escola primária (Shougakko) e ginásial (Chuugakko).

Ler atentamente os panfletos que serão distribuídos pelas escolas e caso seja necessário, fazer a solicitação diretamente na escola.

Será feita avaliação através de pesquisa da renda familiar do solicitante e entrevista com Assistente Social do bairro.

Maiores informações: Secretaria de Ensino de Ueda setor Gakko Kyouiku Ka tel. 23-5101

\*\*\*\*\*

## Besshosen - Venda de Passe escolar de trem para 12 meses

Os estudantes poderão utilizar o passe durante um ano pagando referente a 8,4 meses.

Período de venda: 01 a 30 de abril

Local de venda: Estações de Ueda, Shimonogo e Bessho Onsen.

Validade: 01 de abril(domingo) até 31 de março de 2013 (domingo)

Preços: Estação Ueda ~ Uedahara : 42.840 ienes  
Ueda ~ Daigaku mae : 80.640 ienes  
Ueda ~ Shimonogo : 90.720 ienes  
Ueda ~ Shioda Machi : 100.800 ienes  
Ueda ~ Bessho Onsen 143.640 ienes



Maiores informações: Ueda Dentetsu tel. 39-7117

\*\*\*\*\*

## AULAS DE ESPORTES PARA INICIANTE



### Soft Voleibol

Data: Todas as segundas à partir de 23 de abril (total 11 aulas) no horário das 19 às 21 horas

Local: Ginásio de esportes do Castelo de Ueda

Taxa: 2.000 ienes

Até 30 pessoas residentes ou trabalhadores em Ueda por ordem de chegada .

### Soft Tênis feminino

Data: Todas as terças à partir de 08 de maio (total 10 aulas) no horário das 9:30 às 11:30 horas

Local: Quadra de Tênis do Castelo de Ueda Higashi

Taxa: 3.000 ienes

Até 20 mulheres, residentes ou trabalhadoras em Ueda por ordem de chegada

Inscrições: Período de 21 de março a 18 de abril (quarta) no setor Taiikuka da

Prefeitura de Ueda, Ginásio de esportes do Castelo de Ueda, Shizen Undou Kouen, Maruko Sougo Taiikukan, escritório regional de ensino de Sanada e Takeshi.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Taiikuka tel.. 23-6372

\*\*\*\*\*

## Campanha de Segurança no trânsito da primavera (06 ~ 15 de abril)

Na primavera, devido ao período de ingresso escolar e início do ano letivo aumentam os riscos de acidentes de trânsito envolvendo crianças.

Aumentam também acidentes de trânsito envolvendo motoristas idosos

e idosos vítimas de atropelamentos. Vamos evitar os acidentes

de trânsito obedecendo e respeitando as normas as boas maneiras.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyo Ka tel. 22-4140



# Aulas de língua estrangeira

**Português:** Todas as quartas das 19:00~20:00h.

Local: Chuo Kouminkan,

Telefone para contato: 31-3500 (Nishizawa)

**Koreano:** Todas as quintas das 20:00 ~21:30h para iniciantes, nível médio, avançado e especial.

Aula diurna para iniciantes: Todas as quintas das 10:00 ~ 11:30h

Local: Chuo Kouminkan,

Telefone para contato: 42-3507 (Tsuchiya)

**Chinês:** Iniciantes, nível médio e avançado. Todas as sextas das 19:00~21:00h.

Local: Chuo Kouminkan,

Telefone para contato: 25-3360 (Ikegami)

**Espanhol:** Todas as sextas das 19:00~ 20:00h

Local: 3º.andar do Fureai Fukushi Center.

Telefone para contato: 24-7224 (Takizuka)

\*\*\*\*\*

## Inscrição, cancelamento, débito em conta do Seguro Nacional de Saúde.

Quando iniciar ou sair do emprego, ingressar em escola, etc., deverá providenciar os procedimentos para inscrição ou cancelamento no Seguro Nacional de Saúde. Os documentos necessários variam conforme o tipo de procedimentos. Informar-se na Prefeitura setor Kokuho Nenkin ka ou nos Centros de Atendimento.

- Para inscrição deverá levar Carimbo Inkan, Certificado de desligamento do Seguro de Saúde da Empresa, Caderneta de Aposentadoria, Certificado de Aposentadoria (entre 60 ~ 64 anos de idade), Certificado ou carteirinha de Estudante (mudança de endereço devido ao ingresso escolar).

- Para Cancelamento deverá levar Carimbo Inkan, Cartão do Seguro Nacional de Saúde, Cartão do Seguro de Saúde da empresa ou Certificado de inscrição no Seguro da empresa (Shakai Hoken Shikaku Shutoku Shoumeisho).

\* Para pagamento do Imposto através do débito em conta, levar Caderneta da conta bancária e Carimbo Inkam

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118

\*\*\*\*\*

## Ajuda financeira para fazer “Cerca viva ”

A Prefeitura de Ueda está concedendo ajuda financeira de uma parte da despesa para fazer cerca viva.

A cerca viva evita o risco de desabamento em casos de terremoto além de construção de uma bela cidade com muito verde. Utilizem o sistema.

Requisitos: A cerca viva deverá estar de frente para a rua com largura superior a 5 metros ininterruptos. Existem outros requisitos necessários, informar-se.

Forma de solicitação : Fazer a solicitação antes do início do plantio da cerca viva.

Valor: Metade da despesa total (com limite de 50.000 ienes ou de 100.000 ienes se necessitar derrubar o muro de concreto para fazer a cerca viva).

Maiores informações: Prefeitura setor Toshi Keikaku-ka tel. 23-5127



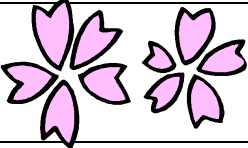


\*\*\*\*\*

## Estacionamento durante o Festival “SENBON SAKURA MATSURI”



Poderão utilizar o estacionamento do terreno para construção do Kouryu Bunka Shisetsu (Virando à direita após passar por baixo da linha de trem e Ario, antes da ponte Uedabashi) com vagas para 250 veículos de onde sairá condução gratuita de ônibus até o estacionamento do castelo.

**CALENDÁRIOS DE EVENTOS**  
**FESTIVAL “SENBON SAKURA MATSURI” (1.000 PÉS DE CEREJEIRAS)**

Data	Horário	Evento	Local	Informações
06/abril até 22/abril		Voluntários Shattaaman, estarão tirando fotografias dos visitantes ao castelo	Parque do Castelo de Ueda	Prefeitura setor Kankouka 0268 23 5408
14 e 15/abril	10:00 às 15:00	<b>Umaimon Daishuugo</b> Venda de espetinhos de frango Shinshu Jidori, Sanada Maru, Oidare yakitori, Lámen, etc	Estacionamento em frente ao Hello Work no Ueda Joseki Kouen Shita Shibafu Hiroba	Prefeitura de Ueda setor Kanko ka tel. 23-5408
07, 08, 14, 15 /abril		<b>Kacchuu shichaku Taikenn</b> Poderá viajar pelo tempo experimentando armaduras dos samurais, antigos guerreiros japoneses.		
08/abril	12:00 às 16:00 Iluminação À partir de 18:30	<b>Sakura to Ueda Jo</b> Live do grupo Tsukemen, Sakura Yuki, Maihime, Mahoroba, San Daime Koromubia Rose	Estacionamento em frente ao Hello Work no Ueda Joseki Kouen Shita Shibafu Hiroba	Kankou ka 23-5408
06/abril até 15/abril	10:00 às 16:00	Barracas de venda de vários produtos da região.	Estacionamento em frente ao Hello Work no Ueda Joseki Kouen Shita Shibafu Hiroba e Estacionamento do Shimin Kaikan	
06/abril até 22/abril		<b>Furumai Nabe</b> Distribuição gratuita de sopa japonesa. Levar hashi e tigela	Estacionamento em frente ao Hello Work, perto do escritório de administração do parque	
22 de abril	9:00 às 16:00	Apresentação de Taiko (grupo junior)	No estacionamento em frente ao Hello Work no Ueda Joseki Kouen Shita Shibafu Hirob	
14/abril	12:00 às 14:00	<b>Caminhada com Kimono</b> Aluguel de Kimono: 500 ienes	Uedajo Shimin Kaikan	Nagomi Kai tel 090-8813-8040
06/abril até 22/abril	18:30 às 22:00	Iluminação Especial para os 1.000 pés de Sakura (Cerejeiras)	Várias partes do Castelo de Ueda	Prefeitura setor Kankouka 0268 23 5408
15/abril	9:30 às 11:30	8º. Concerto “SAKURA” Orquestra das escolas ginásiais	Estacionamento em frente ao Hello Work no Ueda Joseki Kouen Shita Shibafu Hiroba	
	Meados de Abril até início de maio	<b>Apreciar Sakura</b> Yodagawa no Sakura Teibo 500 m de Túnel de Sakura No rio -100 carpas de tecido (Koinobori)	Kami Maruko Prox. Maruko Bunka Kaikan	Maruko-Sangyo Kankouka 42-1048
		Ryuudouzan Houzouji Iwayado no Sakura – Pé de Sakura com mais de 800 anos (Com iluminação noturna)	Mitakedo Margem do rio Yodagawa	
		Choukokouji no Shidare Sakura (Local histórico)	Sanada Machi Osa	Sanada - Sangyo Kankouka 72-2204
		Shinkouji no Shidare Sakura O pé de sakura foi plantado há 120 anos – tem 15 m de altura e o tronco de 3 m	Shimo Takeshi	Takeshi - Sangyo Kankouka 85-2828

# Doações para vítimas do terremoto no nordeste japonês

Para ajudar as vítimas do terremoto do dia 11 de março de 2011 no nordeste do Japão foram instaladas 11 caixas para receber doações em dinheiro. Para que as vítimas recuperem a vida normal o mais rápido possível solicitamos a colaboração calorosa dos moradores de Ueda. Caso necessite de recibo, dirigir-se com as doações diretamente à Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka ou no balcão de atendimento dos Centros de Atendimento de Maruko, Sanada ou Takeshi.

Locais de coleta das doações: Andar térreo dos prédios principal, minami e kita da Prefeitura de Ueda, Yagura Chosha, Kenko Plaza Ueda, Centros de Atendimentos de Maruko, Sanada, Takeshi, Houden, Shioda e Kawanishi.

Período: Até 28 de setembro (sexta)

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka tel. 22-4100 Ramal 1990

\* \* \* \* \*



## Adestramento de cães

Poderão participar donos de cães com menos de 1 ano de idade, cadastrados e com as vacinas anti-rábica e de doenças contagiosas em dia.

A princípio, para donos dos cães que poderão participar de todas as 6 aulas.

**Taxa:** 5.000 ienes

**Levar:** Registro, e os comprovantes de vacinas (Chuushya zumi hyou e Wakutin sesshu shoumei).

**Inscrição:** Até 06 de abril (sexta) por telefone 25-7153 – Ueda Hoken Fukushi Jimusho

**Data:** 07 de abril (sábado) das 13:30 às 15:30 (recepção às 13:00h)

14 e 28 de abril 12 e 26 de maio, 09 de junho (sábados) das 13:30 às 15:00h (recepção às 13:00h)

**Local:** Estacionamento do prédio da Província ( Ueda Goudo Chosha)

**Maiores informações:** Nagano Ken Doubutsu Aigokai Josho Shibu jimukyoku tel. 25-7153



\* \* \* \* \*

## CÃES - VACINA ANTI-RÁBICA

A hidrofobia é uma doença perigosa que leva à morte. Aproximadamente 50.000 pessoas morrem por ano em decorrência da doença. De acordo com a lei de prevenção contra a hidrofobia, o proprietário tem a obrigação de aplicar a vacina anti-rábica uma vez por ano em seus cães com mais de 91 dias de vida, inclusive cães de pequeno porte criados dentro de casa.

Para os proprietários de cães registrados, serão enviados um aviso “hagaki” o qual deverá levar ao local da vacina.

- \* Não perder o Hagaki que deverá levar no dia da vacinação
- \* Os cães com problemas de saúde ou que tiveram problemas após tomar a vacina anti-rábica deverão tomar as vacinas nas clínicas veterinárias. Se, por extrema necessidade tiver que tomar a vacina em campanha, favor avisar com antecedência sobre o estado de saúde do seu cão.
- \* Os donos devem recolher e levar as fezes dos seus cães para casa.
- \* Levar os cães com coleira não deixando solto para evitar acidentes.

Taxas (levar o valor exato) : Cães registrados (só vacina) .....3.220 ienes.

Registro + vacina..... 6.220 ienes.

Período de vacinação será de 05 a 25 de abril e 24 de junho em vários lugares com horário determinado, segue abaixo apenas as vacinas nos domingos:

Dia 15 e 22 de abril (dom) – das 9:00 ~ 11:00 h

Local: em frente ao Goudo Choosha (Escritório Regional da Província)

Dia 24 de junho (domingo) no Uenogaoka Kouminkan das 8:50 às 9:20h,

Goudo Choosha das 9:40 às 10:30h e Centro de Atendimento de Shioda das 11:10 às 11:40

Demais dias, consultar o setor Seikatsu Kankyo Ka da Prefeitura de Ueda: 22-4140



# Pagamento do valor limite diretamente no hospital em casos de despesa médica elevada

Com a apresentação do Certificado do Valor Limite (Guendo Gaku Ninte sho) e Cartão do Seguro de Saúde poderá pagar o valor limite diretamente no hospital em casos de despesa médica elevada à partir de 01 de abril de 2012, como nos casos de internação. Em caso de internação, o pagamento da parcela de sua responsabilidade das despesas médicas do mesmo mês e da mesma instituição médica têm valor limite conforme a renda familiar.

- Para inscritos no Seguro Nacional de Saúde ou Sistema de Saúde para Idosos

Pacientes com despesa médica elevada		Apresentar em Instituições médicas e farmácias	Procedimentos antecipados
Menos de 70 anos		Cartão do Seguro Nacional de Saúde e Certificado do Valor Limite	Solicitar o Certificado do Valor Limite no Setor Kokuho da Prefeitura ou nos Centros de Atendimento
Entre 70 a 75 anos	Famílias isentos de impostos municipais		
Mais de 75 anos		Cartão do Sistema de Saúde para Idosos e Certificado do Valor Limite	
Entre 70 e 75 anos	Demais	Cartão do Seguro Nacional de Saúde e Certificado de idosos	Não necessita
Mais de 75 anos		Cartão do Sistema de Saúde para idosos	

- Não se aplicam ao Juudo Seifuku, Acupuntura, massagens em geral.
- O Certificado do Valor Limite (Guendogaku Ninteishgo) não é retroativo.
- O Certificado do Valor Limite poderá ser utilizado até a data da validade não tendo a necessidade de nova solicitação.
- As pessoas que não apresentaram o Certificado do Valor Limite porém se enquadram no sistema, a forma de solicitação continua a mesma.
- Existem casos que não poderão emitir o Certificado do Valor Limite por falta de Declaração de Imposto de Renda, etc. Informar-se no Seguro de Saúde que está inscrito.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin ka tel. 23-5118

\*\*\*\*\*

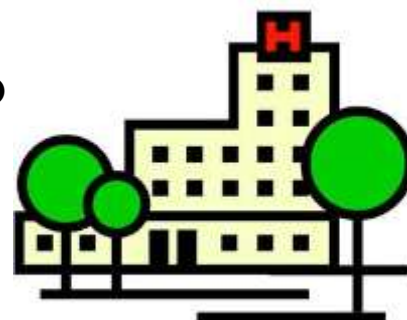
## Subsídio dos Custos de Tratamento Médico até 3ª.série do ginásio (Chuugakko)

Com a revisão do Sistema de Subsídio dos Custos de Tratamento Médico, à partir de 01 de abril as despesas médicas serão custeadas pelo sistema até a 3ª.série do ginásio (Chuugakko).

Antes da revisão, utilizando o Seguro de Saúde, as despesas médicas eram custeadas pelo sistema até a 3ª. série do primário (Shougakko) e somente as despesas de internação até 3ª. série do ginásio (Chuugakko) , sendo descontado o valor de 500 ienes por mês referente à taxa de serviço.

As cadernetas para Subsídio dos Custos de Tratamento Médico ( Fukushi Iryou hi Jukyusha Sho) foram enviadas no final de março para crianças até alunos da 3ª. série ginásial (chuugakko).

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kosodate Kosodachi Shien Ka tel. 23-5106





## Vacina HIB- e Pneumocócica Infantil

As crianças com 02 meses até 5 anos de idade poderão tomar as vacinas HIB- Haemophilus influenzae tipo b (Hibu wakuchin) e Pneumocócica infantil ( Shouniyou Haien Kyukin wakuchin) gratuitamente (com verba pública) no ano 2012.

**Local:** Clínicas credenciadas (necessário reservar horário)

Quantidade necessária de doses variam conforme a idade.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin Ka tel. 28-7124

\* \* \* \* \*

## VACINA DE PREVENÇÃO DO CÂNCER NO COLO UTERINO



A Prefeitura de Ueda estará promovendo a vacinação de prevenção do câncer no colo uterino no ano 2012 para:

- Alunas da 1ª.série do curso ginásial (Chuugakko) nascidas em 02/abril/1999 até 01/abril/2000 poderão tomar a vacina após receber o aviso individual pelo correio.
- Alunas da 2ª. série do curso ginásial (Chuugakko) à 1ª.série do curso colegial (Kouko) poderão tomar as vacinas que ficaram pendentes no ano 2011 por falta de estoque das vacinas.
- Alunas da 2ª. série do curso colegial (Kouko) que tenham tomado uma ou duas doses até 31 de março de 2012,

Poderão tomar as vacinas em Instituições médicas autorizadas (necessita reservar horário).

Serão emitidas novas guias para jovens que perderam as guias e se enquadram no sistema de vacina de prevenção desde ano 2011, entrar em contato.

Poderão escolher um dos dois tipos de vacina: Cervarix ou Gardasil (previne Condiloma acuminado, doença sexualmente transmissível). Porém as tres doses deverão ser do mesmo tipo.

Existem Instituições médicas que não lidam com estas vacinas, confirmar no ato da reserva de horário.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda, setor Kenko Suishin ka telefone 28-7124.

\* \* \* \* \*

## Exame Médico (Check-up) Geral e Cerebral



Ajuda financeira de uma parte das despesas do exame médico geral e do cérebro para residentes na cidade de Ueda e não possuem dívidas com os tributos municipais.

Requisitos:

- Exame Médico Geral: Acima de 35 anos de idade
- Exame Cerebral: Faz aniversário de 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 e 75 anos de idade no período de 01 de abril a 31 de março do próximo ano.
- Valor da parte do pagamento de sua responsabilidade superior a 20.500 ienes.
- Não tenha recebido ajuda financeira da despesa dos exames médico geral e cerebral no mesmo ano.
- No Exame Cerebral deverá estar incluídos exames de Ressonância Magnética MRA, MRI, exame de sangue e eletrocardiograma

Caso receba assistência pelo Sistema de Saúde que está inscrito ou pela empresa, o valor da ajuda pela prefeitura será a diferença. Não poderá receber pela prefeitura se o valor da assistência pelo Sistema de Saúde ou pela empresa for igual ou superior ao limite máximo da ajuda pela prefeitura.

Procedimento: Levar a via original do recibo, Cartão do Seguro Nacional de Saúde, Carimbo-inkan, Caderneta da conta bancária para débito em conta à prefeitura setor Kokuho Nenkin Ka ou nos Centros de Atendimento.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda Setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118 ou Setor Kenko Suishin Ka tel. 28-7124

# SAÚDE

## VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



**Período:** durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1 ano e meio após a 3ª.dose.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

## VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

**1ª. fase:** ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

**2ª. fase:** crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123



## VACINA CONTRA PÓLIO (1ª.fase)

Região	Dia(Abril)	Local	Nascidos	Horário
Ueda	06(sexta)	Kenko Plaza Ueda e Shioda Kouminkan	Maio outubro/2011 ~	13:30 ~14:10
	10 (terça)	Kenko Plaza Ueda e Kawabe cho Kaikan		
	17 (terça)	Kenko Plaza Ueda e Uenogaoka Kouminakan		
	19(quinta)	Kenko Plaza Ueda e Kawabe cho Kaikan		
	24 (terça)	Kenko Plaza Ueda e Shioda Kouminkan		
Maruko	13 (sexta)	Maruko Hoken Center	Maio ~ julho/2011	13:00~13:30
	19 (quinta)		Ago ~ out/2011	
Sanada	12 (quinta)	Sanada Hoken Center	Maio~ out/2011	13:15~13:40
Takeshi	19 (quinta)	Takeshi Kenko Center		13:00~13:15

Levar: Caderneta Materno-Infantil (Boshitecho), questionário, termômetro e autorização (caso não esteja acompanhado por nenhum dos pais ou responsável).

A vacina contra Pólio deverá ser tomada em duas fases entre 3 meses a 7 anos e 6 meses de idade com intervalo de 41 dias entre a 1ª. e 2ª. fase . As crianças nascidas antes de novembro de 2010 e que ainda não tomaram a vacina, tomá-la nesta campanha. A vacinação para crianças nascidas após novembro de 2011 será na 2ª.fase de (outono) .

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka tel. 23-8244

## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

**OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas**

**Levar:** Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.



**UEDA CHIIKI HOKEN CENTER**

Tel: 23-8244

	<b>Idade</b>	<b>Nascidos em</b>	<b>Data(abril)</b>	<b>Local</b>	<b>Recepção</b>	
E X A M E S	4 meses	16 ~ 30 de novembro de 2011	12 (quinta)	Ueda	12:30~13:45	
		01 ~ 15 de dezembro de 2011	26 (quinta)			
		16/nov ~ 15/dez/2011 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	20 (sexta)	Shioda		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 30/setembro/2010	11 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/outubro/2010	25 (quarta)			
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/janeiro/2010	10 (terça)	Ueda		12:30~13:15
		16 ~ 31/janeiro/2010	24 (terça)	Shioda		
		Jan. e fev./2010 Região:Shioda e Kawanishi	17 (terça)	Shioda		
	3 anos	01 ~ 15/março/2009	06 (sexta)	Ueda		12:30~13:45
		16 ~ 31/março/2009	27 (sexta)			
01/fevereiro ~ 31/março/2009 Região:Shioda e Kawanishi		13 (sexta)	Shioda			
A U L A S	7 meses	01 ~ 15/setembro/2011	26 (quinta)	Ueda	9:30~9:45	
		Setembro/2011 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	19 (quinta)	Shioda		
	Aniversário (1 ano) Odontol.	01 ~ 10/abril/2011	11 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/abril/2011	18 (quarta)			
		21 ~ 30/abril/2011	25 (quarta)			
<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de abril de 2012</b>						
10 meses	16/maio ~ 15/junho/2011	Necessário marcar com antecedência				

**MARUKO HOKEN CENTER**

Tel: 42-1117

	<b>Idade</b>	<b>Nascidos em</b>	<b>Data (abril)</b>	<b>Local</b>	<b>Recepção</b>
Exames	4 meses	06/nov ~ 15/dez/2011	05 (quinta)	Maruko	12:30 ~13:15
	10 meses	Junho/2011	27 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Setembro/2010	10 (terça)		
	2 anos	Março e abril/2010	17 (terça)		
	3 anos	11/mar ~ 15/abr/2009	20 (sexta)		
Aulas	7 meses	Setembro e outubro/2011	24 (terça)		9:45 ~10:00

**SANADA HOKEN CENTER**

Tel: 72-9007

	<b>Idade</b>	<b>Nascidos em</b>	<b>Data (abril)</b>	<b>Local</b>	<b>Recepção</b>
Exames	2 anos -odontológico	Fevereiro ~ abril/2010	24 (terça)	Sanada	9:00 ~ 9:15
Aulas	7 meses	Setembro/2011	19 (quinta)		9:50 ~ 10:00

**TAKESHI KENKO CENTER**

Tel: 85-2067

	<b>Idade</b>	<b>Nascidos em</b>	<b>Data (abril)</b>	<b>Local</b>	<b>Horário</b>
Exames	4 meses	06/nov ~ 15/dez/2011	05 (quinta)	Maruko	12:30 ~13:15
Aulas	Aniversário (1 ano)	Março ~ maio/2011	23 (segunda)	Takeshi	9:30 ~ 9:40

# Centro de Atendimento Emergencial

## CLINICA GERAL E PEDIATRIA .

Para casos de: Febre alta repentina, vômitos e diarreias incontroláveis, etc.

**Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar** (19:00 ~ 22:30)

para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clín geral),



**Horário:** De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

**Fechado :** Domingos, feriados, 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**Local:** Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

**Levar:** Caderneta de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou JikyuuSHA Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

**BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO** → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

**Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23:00h ou feriados**→ Ligue para bombeiro 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)  
Convulsões→ Chame a ambulância – ligue para 119

**ODONTOLÓGICO** → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9:00 às 15:00horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center).  
Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

### Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: [http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qgtpforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qgtpforisr_in1.aspx?cd=02)

Ano 2012	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
01 abril	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Tsuji	Tsuji	29-8686	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Heart	Fumiiri	23-0386	Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011			
08 abril	Yanaguisawa	Chuo nishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Yoda	Tokiwagui 5	28-1223	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Kosato-derm	Kosato	28-4111	Sumiyoshi-otor	Sumiyoshi	22-3387			
15 abril	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara cl	Ueda hara	26-3511
	Kawanishi	Nikota	31-1411	Resaati Paaku	Shimonogo	37-1133			
	Seikyo			Ueda -ortop	Tokida 2	75-7518			
	Harada	Oya	36-0520	Kouda cl.-otorr	Koaso	38-3065			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737						
22 abril	Kouda cl	Koaso	38-3065				Tsuno da	Ueda	27-7760
	Iijima	Tsuji	22-5011	Saito	Aokubo	35-0887			
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873	Asaji ortop	Shimonogo	38-1313			
	Ikeda	Uedahara	22-5041	Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
29 abril				Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			
	Hashimoto	Maita	38-2033	Kobayashi	Tokida 3	22-6885			
	Murakami	Ote 1	22-3740	Matsutaka-oftal	Tokida 2	22-0809			
				Kangawa	Aokubo	34-5151			
				Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
				Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716			
30 abril	Ueda	Chuo 1	22-3580	Ueda	Chuo 1	22-3580	Shi Ritsu San FujinKa	Mido rigao ka	22-1573
	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Kouda-oftalmo	Tokida 2	27-6111			
	Hori	Nakanojo	23-5566	Iida ortop	Uedahara	28-1211			
				Nagashima-otor	Nakanojo	23-8734			